

**РУССКИЙ ЯЗЫК. ЯЗЫКИ НАРОДОВ РОССИИ/RUSSIAN LANGUAGE. LANGUAGES OF THE PEOPLES OF RUSSIA**

**DOI:** <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.155.27>

**СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ МОТИВАЦИЯ СОВРЕМЕННЫХ ТОРГОВЫХ НАЗВАНИЙ  
ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ**

Научная статья

**Ситдикова А.В.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0000-0002-7019-9866;

<sup>1</sup>Казанский государственный медицинский университет, Казань, Российской Федерации

\* Корреспондирующий автор (nastyyap[at]mail.ru)

**Аннотация**

Проведенное исследование посвящено анализу современных торговых названий лекарственных препаратов с точки зрения их словообразовательной мотивации. Выявляется, что наиболее частотными в исследуемой фармакологической группе (ненаркотические анальгетики, включая нестероидные и другие противовоспалительные средства) являются торговые наименования, состоящие из указания на действующее вещество и фирму-производителя лекарственного препарата. Делаются выводы о том, что процесс номинации в рассматриваемой области происходит по своим особым законам, а исследователи в процессе проведения словообразовательного анализа сталкиваются с разнообразными проблемами (невозможность точного определения словообразовательной мотивации, множественная мотивация производных названий, использование связанных основ и др.).

**Ключевые слова:** торговое название, лекарственный препарат, словообразовательная мотивация, фармаконим.

**WORD-FORMING MOTIVATION OF MODERN TRADE NAMES OF PHARMACEUTICALS**

Research article

**Sitdikova A.V.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0000-0002-7019-9866;

<sup>1</sup>Kazan State Medical University, Kazan, Russian Federation

\* Corresponding author (nastyyap[at]mail.ru)

**Abstract**

The conducted research is dedicated to the analysis of modern trade names of medicines from the point of view of their word-forming motivation. It is shown that the most frequent in the studied pharmacological group (non-narcotic analgesics, including non-steroidal and other anti-inflammatory drugs) are trade names consisting of the indication of the active substance and the company-manufacturer of the drug. The conclusions are drawn that the process of nomination in the studied area follows its own special laws, and researchers in the process of word-formation analysis face various problems (impossibility of precise definition of word-forming motivation, multiple motivation of derived names, use of related bases, etc.).

**Keywords:** trade name, drug product, word-forming motivation, pharmaconym.

**Введение**

В современных реалиях все большее значение приобретает реклама и сопровождающая ее сфера нейминга. Актуальным это является и для области номинации лекарственных препаратов (далее — ЛП) — в условиях все возрастающей рыночной конкуренции производители фармацевтической продукции стремятся выделить свой товар среди прочих, что становится возможным благодаря правильно подобранному наименованию. В то же время исследователями отмечается, что процесс номинации в области фармакологии базируется «на выделении возможностей и лечебных свойств препаратов» [1].

Обычно ЛП имеет несколько наименований, среди которых химическое название, международное непатентованное наименование (МНН) и торговое (коммерческое). Особенностью современного фармацевтического производства является то, что выпускать ЛП с одинаковым действующим веществом, которому присвоено международное непатентованное наименование, рекомендованное Всемирной организацией здравоохранения, могут разные производители. Когда на рынке представлено несколько десятков препаратов с идентичным составом, выделить именно свой препарат производителю зачастую помогает именно его оригинальное торговое название, которое зафиксировано на упаковке.

**Обсуждение**

По мнению исследователей, современные названия ЛП выполняют несколько функций — номинативную, воздействующую, когнитивную, а также способствуют узнаваемости препарата [2, С. 96–97]. Такие названия, с одной стороны, встраиваются в словообразовательную систему русского языка, а с другой — зачастую нарушают ее правила.

При изучении вопроса нейминга в области фармацевтической продукции исследователи наиболее часто обращаются к вопросу рационального выбора наименования ЛП [3], [4], отмечают, что для безопасного применения ЛП необходима его правильная интерпретации [5, С. 216], обращают внимание на то, что «высокая конкуренция на рынке медикаментов и целевое назначение лекарств требуют профессионального подхода к созданию наименования (неймингу лекарств)» [6, С. 48]. Нам же интересно проследить, что именно становится мотивирующей основой для

образования таких наименований, поэтому целью данного исследования является анализ значений производящих основ, которые используются при создании торговых названий ЛП, а также выявление наиболее частотных значений.

Для проведения исследования был использован онлайн-справочник «Регистр лекарственных средств России — РЛС» [7], в качестве материала была выбрана одна из самых многочисленных фармакологических групп — ненаркотические анальгетики, включая нестероидные и другие противовоспалительные средства. В некоторых случаях, когда на сайте «Регистра лекарственных средств России» отсутствовало описание препарата, использовался онлайн-справочник Видаль «Лекарственные препараты в России» [8].

Всего анализу подверглись 273 наименования ЛП. В состав исследования не вошли собственно МНН (Целекоксиб, Фенилбутазон, Парекоксиб, Лорноксикам, Мелоксикам и др.), наименования, являющиеся словосочетаниями (Календулы экстракт жидкий, Крапивы двудомной листья, Лапчатки прямостоячей корневища, Лопуха корни, Льна посевного семена и др.), названия, включающие только заимствованные основы (Абисил, Либерум, Нект, Панадол и др.). Кроме того, в исследование не были включены наименования, точную словообразовательную мотивацию которых определить не представляется возможным в силу разных причин (Anan, Валусал, Калпол, Мовикс, Эфлейра и др.). Невозможность определения точной мотивации фармаконимов (термин, введенный П. Андрейтером [9]) — одна из особенностей словообразовательного анализа в данной области. По мнению М.Н. Чернявского, торговые названия — это слова-неологизмы, в которых чаще всего нельзя выделить и осознать признаки мотивации, поскольку она не была заложена авторами [10, С. 268].

В результате проведенного исследования было выявлено следующее. Наиболее частотными (154 наименования, 56,4%) стали фармаконимы, состоящие из основ, указывающих на МНН и на производителя данного препарата. Например: Эторикоксиб-Акрихин, Мелоксикам-Акрихин, Ибупрофен-Акрихин, Диклофенак-Акрихин, Бензидамин-Акрихин, Нимесулид-Акрихин; Парацетамол-АКОС, Мелоксикам-АКОС, Ибупрофен-АКОС, Кетопрофен-АКОС, Диклофенак-АКОС; Парацетамол Реневал, Мелоксикам Реневал, Ибуuprofen Реневал, Кеторолак Реневал, Нимесулид Реневал и др. Как видно из приведенных примеров, графически такие фармаконимы могут оформляться по-разному: через дефис или отдельно (через пробел). Все они образованы способом сращения — лексико-сintаксическим вариантом семантического словоизводства. Большая распространенность таких наименований объясняется тем, что позволяет производителю, с одной стороны, оставить узнаваемое МНН, а с другой — прорекламировать себя.

Следующие по распространенности (71 наименование, 26%) — это фармаконимы, мотивированные основами, указывающими на состав ЛП, то есть на действующее, активное вещество: Диклак (< диклофенак), Дикло-Ф (< диклофенак), Ибуfen (< ибупрофен), Кетопровол (< кетопрофен), Мелокс (< мелоксикам), Нимесил (< нимесулид), Нимулид (< нимесулид), Парацимил (< парацетамол), Полмаксиб (< полмакоксиб), Этория (эторикоксиб) и др. Приведенные примеры демонстрируют, что фармаконимы, содержащие указание на состав ЛП, могут быть образованы разными способами, такими как сложение, сложносокращение, а также специфичными способами, зачастую не вписывающимися в словообразовательную систему русского языка, такими как сложносокращение, образованное произвольным сокращением частей слов, усечение субстантива (сокращение производящей основы по аббревиатурному типу), перестановка компонентов слова (метатеза) и т. д.

Кроме того, довольно распространенными (21 наименование, 7,7%) оказались названия ЛП, включающие сразу несколько производящих основ. Например, одновременное указание на различные патологические состояния и состав ЛП: Кеталгин (< кеторолак + алг- (греч. algos ‘боль’)), Цитралгин (< цитрат + алг- (греч. algos ‘боль’)), Ацеталган (< парацетамол + алг- (греч. algos ‘боль’)), Нефалгин 10 (< нефопам + алг- (греч. algos ‘боль’)), Метамалгин (< метамизол натрия + алг- (греч. algos ‘боль’)), Дексалгин (< декскетопрофен + алг- (греч. algos ‘боль’), Нефотейн (< нефопам + пейн (англ. pain ‘боль’), Ревматокс (< ревматоидный артрит + целекоксиб) и др. Указание на орган, на лечение которого направлено действие ЛП и состав: Ацекардол (< ацетилсалциловая кислота + греч. cardia ‘сердце’), ACK-кардио (< ацетилсалциловая кислота + греч. cardia ‘сердце’), Аспикард (< аспирин + греч. cardia ‘сердце’), Аспикор (< аспирин + лат. cog ‘сердце’), Карди-ACK (< греч. cardia ‘сердце’ + ацетилсалциловая кислота), Индофтальмик (< индометацин + греч. ophthalmos ‘глаз’), Окофенак (< око (устар. ‘глаз’) + бромфенак). Указание на лекарственную форму и различные другие характеристики: Лорнолиоф (< лорноксикам + лиофилизат), Тенолиоф (< теноксикам + лиофилизат), Спазгель (< спазм + гель), Быструмгель (< быстрый гель), Быструмкапс (< быстрые капсулы), Фарингоспрей (< греч. phagynx ‘глотка’ + спрей).

Далее идут фармаконимы, значение производящих основ которых — указание на заболевание, расстройство или патологический процесс, на лечение которого направлено действие ЛП (16 наименований, 5,9%): Ревмарт (< ревматоидный артрит), Ангидак (< ангину), Тромбогард 100 (< тромбоз), Тромбостен (< тромбоз + стенокардия), Ревмонн (< ревматоидный артрит), Лорангин (< ангину), Темпонет (< температура), Тромбополь (< тромб).

Спецификой словообразования в сфере номинации ЛП является использование связанных основ, например основы алг- (греч. algos ‘боль’), указывающей на боль, болезненное состояние: Анальгин, Анальгин-Ультра, Алгезир Ультра, Баралгин М, Максалгин, Налгезин, Перфалган, Эффералган.

Еще одно возможное значение производящих основ в исследуемой области — указание на орган, на лечение которого направлено действие ЛП (11 наименований, 4%). Чаще всего в рассматриваемой фармакологической группе встречается связанная основа arthr- (греч. arthron ‘сустав’): Артрозан, Артрозилен, Артрум, Артро-Актив, Артродарин, Артрокер, Артрофоон, Диартрин, Артрокам. Кроме того, к указанной группе можно отнести следующие наименования: Тонзинорм (< лат. tonsilla ‘миндалина’), Отинум (< греч. otos ‘ухо’).

## Заключение

Проведенное исследование показывает, что процесс номинации в области фармацевтической промышленности происходит особым образом. Стремление производителей фармацевтической продукции выделиться на аптечном прилавке при помощи оригинального, запоминающегося названия приводит к тому, что производные фармаконимы не всегда возможно встроить в словообразовательную систему русского языка. Помимо специфичных способов

словопроизводства, в данной области встречаются такие особенности, как частая невозможность определения точной словообразовательной мотивации, множественная мотивация, использование связанных основ и др. Эти особенности обусловлены в первую очередь законами прагматики, так как чем более удачным получится название ЛП, тем больше у него шансов выделиться на фармацевтическом рынке в условиях многообразия представленных на нем препаратов с одинаковым действующим веществом. С этой точки зрения немаловажным фактором становится значение используемых производящих основ.

Результаты исследования демонстрируют, что наиболее частотными стали фармаконимы, состоящие из двух основ, указывающих на МНН и производителя данного препарата, что объясняется простотой запоминания таких названий, с одной стороны, и возможностью производителям прорекламировать себя — с другой. Менее частотны же торговые наименования, включающие указание на орган, на который направлено терапевтическое действие ЛП. Во всех случаях производные фармаконимы призваны дать первоначальное представление о свойствах ЛП и гарантировать экономический успех для производителя.

## Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

## Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

## Список литературы / References

- Гончаров Д.И. Эпонимика и топонимика терминов в области фармакологии / Д.И. Гончаров, Н.А. Николаенко // Гуманитарные научные исследования. — 2018. — № 5. — URL: <https://human.sciencedom.ru/2018/05/25034> (дата обращения: 16.01.2025).
- Люликова А.В. Роль фармацевтической лексики в суггестивной коммуникации / А.В. Люликова, Л.В. Селезнева, И.А. Тортунова // Дискурс-Пи. — 2019. — № 1(34). — С. 90–99.
- Герасимов В.Б. Рекомендации Евросоюза по рациональному выбору новообразованных названий лекарственных препаратов / В.Б. Герасимов, Р.И. Ягудина, Ю.В. Гречева [и др.] // Ремедиум. — 2006. — № 5. — С. 32–35.
- Миронов А.Н. Рациональный выбор наименования как элемент системы оценки эффективности и безопасности лекарственных средств / А.Н. Миронов, И.В. Сакаева, В.В. Дудченко [и др.] // Ведомости Научного центра экспертизы средств медицинского применения. — 2014. — № 4. — С. 32–38.
- Яворский А.Н. Правильный выбор торговых наименований лекарств для предотвращения медикаментозных ошибок / А.Н. Яворский, А.А. Кораблева, Л.Е. Зиганшина // Медико-фармацевтический журнал «Пульс». — 2017. — № 8. — С. 215–217.
- Травушкина Л.Ф. К вопросу выбора наименования для лекарственного препарата / Л.Ф. Травушкина, И.Ю. Ишинов // Восточно-европейский научный журнал. — 2021. — № 2(66). — С. 45–50.
- Регистр лекарственных средств России. — URL: <https://www.rlsnet.ru/> (дата обращения: 10.01.2025).
- Справочник Видаль «Лекарственные препараты в России». — URL: <https://www.vidal.ru/> (дата обращения: 10.01.2025).
- Anreiter P. Pharmakonyme: Benennungsmotive und Strukturtypologie von Arzneimittelnamen / P. Anreiter. — Wien : Ed. Praesens, 2002. — 461 S.
- Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии : учебник / М.Н. Чернявский. — М. : ШИКО, 2007. — 448 с.

## Список литературы на английском языке / References in English

- Goncharov D.I. Eponimika i toponimika terminov v oblasti farmakologii [Eponymy and toponymy of terms in pharmacology] / D.I. Goncharov, N.A. Nikolaenko // Gumanitarnye nauchnye issledovaniya [Humanitarian Scientific Research]. — 2018. — № 5. — URL: <https://human.sciencedom.ru/2018/05/25034> (accessed: 16.01.2025). [in Russian]
- Lyulikova A.V. Rol farmatsevticheskoy leksiki v suggestivnoy kommunikatsii [The role of pharmaceutical vocabulary in suggestive communication] / A.V. Lyulikova, L.V. Selezneva, I.A. Tortunova // Diskurs-Pi [Discourse-Pi]. — 2019. — № 1(34). — P. 90–99. [in Russian]
- Gerasimov V.B. Rekomendatsii Evrosoyuza po ratsionalnomu vyboru novoobrazovannykh nazvaniy lekarstvennykh preparatov [EU recommendations for the rational selection of newly formed drug names] / V.B. Gerasimov, R.I. Yagudina, Yu.V. Gracheva [et al.] // Remedium [Remedium]. — 2006. — № 5. — P. 32–35. [in Russian]
- Mironov A.N. Ratsionalnyy vybor naimenovaniya kak element sistemy otsenki effektivnosti i bezopasnosti lekarstvennykh sredstv [Rational selection of a name as an element of the system for assessing the effectiveness and safety of medicines] / A.N. Mironov, I.V. Sakaeva, V.V. Dudchenko [et al.] // Vedomosti Nauchnogo tsentra ekspertizy sredstv meditsinskogo primeneniya [Bulletin of the Scientific Center for Expert Evaluation of Medical Products]. — 2014. — № 4. — P. 32–38. [in Russian]
- Yavorskiy A.N. Pravilnyy vybor torgovykh naimenovanii lekarstv dlya predotvrascheniya medikamentoznykh oshibok [The correct choice of drug trade names to prevent medication errors] / A.N. Yavorskiy, A.A. Korableva, L.E. Ziganshina //

Mediko-farmatsevticheskiy zhurnal «Puls» [Medical and Pharmaceutical Journal "Pulse"]. — 2017. — № 8. — P. 215–217. [in Russian]

6. Travushkina L.F. K voprosu vybora naimenovaniya dlya lekarstvennogo preparata [On the issue of choosing a name for a drug] / L.F. Travushkina, I.Yu. Ishinov // Vostochno-evropeyskiy nauchnyy zhurnal [Eastern European Scientific Journal]. — 2021. — № 2(66). — P. 45–50. [in Russian]

7. Registr lekarstvennykh sredstv Rossii [Register of Medicines of Russia]. — URL: <https://www.rlsnet.ru/> (accessed: 10.01.2025). [in Russian]

8. Spravochnik Vidal «Lekarstvennye preparaty v Rossii» [Vidal Handbook "Medicines in Russia"]. — URL: <https://www.vidal.ru/> (accessed: 10.01.2025). [in Russian]

9. Anreiter P. Pharmakonyme: Benennungsmotive und Strukturtypologie von Arzneimittelnamen [Pharmaconyms: Naming Motives and Structural Typology of Drug Names] / P. Anreiter. — Wien : Ed. Praesens, 2002. — 461 p. [in German]

10. Chernyavskiy M.N. Latinskiy yazyk i osnovy meditsinskoy terminologii [Latin Language and Fundamentals of Medical Terminology] : a textbook / M.N. Chernyavskiy. — Moscow : SHIKO, 2007. — 448 p. [in Russian]